

# SOUPIS ÚPLNÝCH DIVADELNÍCH TEXTŮ UVEŘEJNĚNÝCH V ROCE 1999 V ČASOPISECH PRAVIDELNĚ DOCHÁZEJÍCÍCH DO KNIHOVNY DÚ

## BULHARSKO

Saýrcata na petimata. Dobrinka Korčeva, Aleksandaýr Cankov, Laýčezar Lozanov, Vasil Praskov, Ivo Canov. Teataýr. Roč. 53, č. 9-10 (1999), s. 27-38 dvousl.

VASILEV, Evgeni: Prosto. Teataýr. Roč. 53, č. 1-2 (1999), s. 36-39 třisl.

## ČESKÁ REPUBLIKA

BERNHARD, Thomas: Claus Peymann opouští Bochum a jde jako ředitel Burgtheatru do Vídně. Přeložila Barbora Schnelle. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 2 (1999), s. 108-113 třisl.

CLARKE, Jocelyn - BOGART, Anna: Bob. Život a dílo Roberta Wilsona v kostce. Přeložil Alexandr Neuman. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 3 (1999), s. 124-134 dvousl.

COHEN, Leonard: Nový krok. Baletní drama v jednom aktu. Přeložil Pavel Šrut. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 4 (1999), s. 58-67 dvousl.

DRÁBEK, David: Švédský stůl. Tragédie o třech chodech. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 5 (1999), s. 110-119 dvousl.

FAITLOVÁ, Ivana: Modrý Mauricius. Na motivy pohádky Jany Kašové napsala Ivana Faitlová. Loutkář. Roč. 49, č. 1 (1999), s. 38-42 třisl.

GREGAR, Alexandr: Svatební košile. Scénář ročníkové práce přípravného ročníku II. cyklu LDO ZUŠ Na Střežině v Hradci Králové napsal pedagog Alexandr Gregar. [Podle Karla Jaromíra Erbena]. Tvořivá dramatika. Roč. 10, č. 2 (1999), s. 12-17 dvousl.

GRYPHIUS, Andreas: Horribilicribrifax, aneb, Vyběraví milovníci. Žertovná hra. Překlad: Ludvík Kundera. Úprava: Ludvík Kundera a Pavel Pecháček. Divadelní revue. Roč. 10, č. 4 (1999), s. 77-97 dvousl.

MIŠIMA, Jukjó: Můj kamarád Hitler. Hra o třech dějstvích. Z japonského originálu přeložila Vlasta Winkelhöferová. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 6 (1999), s. 153-186 dvousl.

MROŽEK, Slawomir: Krásná vyhlídka. Představení o dvou jednáních. Přeložila Helena Stachová. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 5 (1999), s. 153-184 dvousl.

PEŘINOVÁ, Iva: Jeminkote, Psohlavci. Na motivy jedné historické události, písniček z Chodských zpěvníků Jindřicha Jindřicha, her českých lidových loutkářů a Psohlavců od Aloise Jiráska. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 6 (1999), s. 91-105 dvousl.

PEŘINOVÁ, Iva: Také o loutkovém divadle - . Za pět minut dvanáct. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 6 (1999), s. 105-108 dvousl.

POKORNÝ, Jiří: Odpočívaj v pokoji. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 2 (1999), s. 145-169 dvousl.

RAMUZ, Charles Ferdinand: Příběh vojáka. Text: Hudba: Igor Stravinskij. Přeložil: Vladimír Mikeš. Loutkář. Roč. 49, č. 5-6 (1999), s. 248-256 dvousl.

RUCK-PAUQUÉTOVÁ, Gina: Malý prales. Dramatizace prózy Giny Ruck-Pauquétové: Povídky dlouhé jako krokodýl. [Dramatizace ZUŠ Žamberk]. Čtvrtletník DDD. č. letník (1999), [9 s.].

SIKORA, Roman: Aut mori -. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 5 (1999), s. 125-128 dvousl.

STEIGERWALD, Karel: Marta Peschek jde do nebe. Brechtův životopis v dialogu. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 1 (1999), s. 145-163 dvousl.

STRAUSS, Botho: Ithaka. Hra dle zpěvů o návratu z Odysseje. Překlad Josef Balvín. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 4 (1999), s. 137-175 dvousl.

ŠRUT, Pavel: Bráška králík. Americké pohádky pro malé drsnáčky. Dramatizace Pavel Polák. Loutkář. Roč. 45, č. 4 (1999), s. 88-90 třisl.

ŠTRBOVÁ, Jana: O malé Mette. Pro dddd ZUŠ Děčín zdramatizovala a písničkami opatřila Jana Štrbová. Podle dánské pohádky z knihy Strom pohádek z celého světa převedli Vladislav Stanovský a Jan Vladislav. Tvořivá dramatika. Roč. 10, č. 3 (1999), s. 20-23 dvousl.

WILLIAMS, Tennessee: Hra o dvou postavách. Přeložila Hana Ulmanová. Svět a divadlo. Roč. 10, č. 3 (1999), s. 153-180 dvousl.

## FRANCIE

ALEGRE, Jean-Paul: Vol 2037. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1057 (1999), s. 2-26 dvousl.

ALEGRE, Jean-Paul: L'homme qui buvait les projecteurs. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1057 (1999), s. 29-33 dvousl.

AYCKBOURN, Alan: Mariages et conséquences. Adaptation française, texte français de Claire Nadeau. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1058 (1999), s. 5-43 dvousl.

BEAUMONT, Joël: Pièce montée. Écriture et mise en scène de L'Avant-Scène Théâtre. č. 1051 (1999), s. 2-33 dvousl.

BIZAC, René: Histoire d'un autre. Scènes. č. 2 (1999), s. 148-153.

BOUCHAUD, Jean: Le Gros Oiseau. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1047 (1999), s. 30-45 dvousl.

CARO, Christian: La Fin d'un monde ou presque. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1054 (1999), s. 3-19 dvousl.

CARO, Christian: La Part des anges, ou, Les Loges de ma séparation. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1054 (1999), s. 25-45 dvousl.

CASSEL, Jean-Pierre - BOURGEAT, François: Le Désenchanté. Adaptation de Jean-Pierre Cassel et François Bourgeat. D'après le roman de Budd Schulberg. Traduction Georges Belmont. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1043 (1999), s. 3-22 dvousl.

DANAN, Joseph: Display. Joseph Danan. Les Cahiers. č. 35 (1999/2000), s. 11-24.

ENJARY, Alain: Le Recueil des petites heures. D'Alain Enjary. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1045 (1999), s. 2-57 dvousl.

FARR, David: Les lunettes d'Elton John. Texte français de Attica Guedj et Stephan Meldegg. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1055 (1999), s. 3-45 dvousl.

FOISSY, Guy: Vive la libre entreprise!-. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1048 (1999), s. 2-34 dvousl.

FRÉMOND, Marc: Le Grand Voyage. Texte et mise en scène de Marc Frémond. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1052 (1999), s. 3-30 dvousl.

FRÉMOND, Marc: La Femme de Machin. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1052 (1999), s. 35-37 dvousl.

HOFMANNSTHAL, Hugo von: Hier. Étude dramatique en un acte, en vers. Les Cahiers. č. 33 (1999/2000), s. 9-20.

HOROVITZ, Israel: Voyage entre père et mère. Adaptation poétique de Marc-Michel Georges. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1053 (1999), s. 3-42 dvousl.

JENNES, Margarete: L'hirondelle. Scènes. č. 3 (1999), s. 156-161 třísl.

KANE, Sarah: Crave. Extrait Extract. Traduction française de Evelyne Pieiller. Ubu. č. 15 (1999), s. 56-61 dvousl.

KAUFMAN, Moises: Outrage aux moeurs. Les trois procès d'Oscar Wilde. Adaptation française, texte français de Jean-Marie Besset. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1059 (1999), s. 3-45 dvousl.

KEMPINSKI, Tom: Duo pour violon seul. Adaptation française de Anne Tognetti et Claude Baignères. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1044 (1999), s. 2-37 dvousl.

LABICHE, Eugène - GILLE, Philippe: Les Trente millions de Gladiateur. Une pièce. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1042 (1999), s. 2-52 dvousl.

LEFEBVRE, Benoît: Wouah! Wouah!. Comédie chantée. Comédie chantée d'après une nouvelle de Roland Topor. Musique et mise en scène de Jacques Coutureau. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1049 (1999), s. 5-32 dvousl.

LUNARI, Luigi: Le Sénateur Fox. Une pièce en trois actes. Traduction et adaptation de Rosetta Morselli et Nicole Thévenin. L'Avant-Scène Théâtre. č. 1041 (1999), s. 2-39 dvousl.

- MARLOWE, Christopher: Le Juif de Malte. Texte français de Henri-Alexis Baatsch. L'Avant-Scène Théâtrale. č. 1046 (1999), s. 3-48 dvousl.
- MIRBEAU, Octave: Amants et Vieux Ménage. L'Avant-Scène Théâtrale. č. 1047 (1999), s. 2-26 dvousl.
- OBALDIA, René de: Obaldiableries. Rappening. 3 pižces. L'Avant-Scène Théâtrale. č. 1050 (1999), s. 3-7 dvousl.
- OBALDIA, René de: Obaldiableries. Pour ses beaux yeux. 3 pižces. L'Avant-Scène Théâtrale. č. 1050 (1999), s. 8-30 dvousl.
- OBALDIA, René de: Obaldiableries. Entre chienne et loup. 3 pižces. L'Avant-Scène Théâtrale. č. 1050 (1999), s. 31-44 dvousl.
- PENHALL, Joe: De si bons amis -. Texte français de Attica Guedj et Stephan Meldegg. L'Avant-Scène Théâtrale. č. 1056 (1999), s. 3-46 dvousl.
- SAUVIL, Pierre: La Surprise. L'Avant-Scène Théâtrale. č. 1060 (1999), s. 2-35 dvousl.

## ITÁLIE

- ABBIATI, Giuliana: L'ultima goccia di elisir. Hystrio. Roč. 12, č. 1 (1999), s. 90-107 třisl.
- BAJINI, Sandro: Congesture sull'armadillo. Un atto in tre momenti. Sipario. Roč. [54], č. 598 (1999), s. 61-76 dvousl.
- BOND, Edward: Summer. Traduzione italiana di Maria Carmela Coco Davani. Sipario. Roč. 54, č. 603-604 (1999), s. 61-79 dvousl.
- BRUNO, Giordano: Candelaiolo. Commedia in cinque atti. Adattamento in due tempi di Nicola Saponaro. Sipario. Roč. 54, č. 606 (1999), s. 53-68 dvousl.
- BRUSTEIN, Robert: Nessuno muore di venerdì. Ispirato alle memorie di Susan e John Strasberg. Traduzione Walter Valeri. Sipario. Roč. 54, č. 605-606 (1999), s. 67-85 dvousl.
- CELENZA, Franco: Mistero metropolitano. Due tempi di Franco Celenza. Sipario. Roč. [54], č. 596-97 (1999), s. 98-113 dvousl.
- FRANCIONE, Gennaro: I nervi dell'anima. Schreber il giudice folle. Sipario. Roč. [54], č. 599 (1999), s. 99-112 dvousl.
- GAMBARO, Griselda: Tirando le somme. Traduzione di Natalia Giannoni. Sipario. Roč. 54, č. 600 (1999), s. 59-64 dvousl.
- GUERRASIO, Guido: Papé Satan 2000. Sipario. Roč. 54, č. 600 (1999), s. 85-114 dvousl.
- Ipcrisando. Premio Arteven per la scuola 1998. Sipario. Roč. 54, č. 605-606 (1999), s. 105-113 dvousl.
- KARTUN, Mauricio: Sacco e Vanzetti. Drammaturgia sommaria di documenti sul caso. Traduzione di Antonella Cancellier. Sipario. Roč. [54], č. 599 (1999), s. 52-70 dvousl.
- LISCANO, Carlos: L'uomo col fucile. Monologo. Traduzione italiana e note di Fernanda Hrelia. Sipario. Roč. 54, č. 601-602 (1999), s. 54-57 dvousl.
- MANCUSO, Angelo: Allucinosi. Gioco surrealista in due tempi. Sipario. Roč. [54], č. 598 (1999), s. 96-113 dvousl.
- MEMOLA, Massimo Marino - PANSINI, Ignazio: 1799. Terra di Bari. Sipario. Roč. 54, č. 606 (1999), s. 69-78 dvousl.
- PALLADINO, Ivan: Impresa di famiglia. Hystrio. Roč. 12, č. 2 (1999), s. 102-115 třisl.
- PONCHIA, Mario Angelo: Affresco rinascimentale. Hystrio. Roč. 12, č. 4 (1999), s. 94-115 třisl.
- PONCHIA, Mario Angelo: Il grande prurito. Farsa tragica in due atti e quattro quadri. Hystrio. Roč. 12, č. 3 (1999), s. 88-111 třisl.
- RONFANI, Ugo: Il rumore di Cartesio. Monologo per attore solista e disinibito. Hystrio. Roč. 12, č. 1 (1999), s. 108-115 třisl.
- SILVESTRI, Francesco: Fiori d'agave. Dialoghi tra un bambino e gli adulti. Hystrio. Roč. 12, č. 4 (1999), s. 84-93 třisl.
- TERRON, Carlo: Le piume, ovvero, Una grande famiglia. Opera buffa in prosa. Sipario. Roč. [54], č. 596-97 (1999), s. 61-74 dvousl.
- TERRON, Carlo: La vedova Nera. Confessione della sposa esemplare. Sipario. Roč. [54], č. 596-97 (1999), s. 74-77 dvousl.

TERRON, Carlo: Colloquio col tango, ovvero, La formica. Ritratto a due voci. Sipario. Roč. [54], č. 599 (1999), s. 71-75 dvousl.

VERONESE, Daniel: Conversazione delle madri dei minatori mentre aspettano che i loro figli tornino alla superficie. Traduzione italiana e note di Fernanda Hrelia. Sipario. Roč. 54, č. 601-602 (1999), s. 43-53 dvousl.

VICINO, Federica: Multipli di zero. Sipario. Roč. 54, č. 601-602 (1999), s. 82-91 dvousl.

## JUGOSLÁVIE

CHUBAČ, Željko: Ratko i Julijana. Spiska (pozorišna) iluzija. Teatron. Roč. 24, č. 106 (1999), s. 163-180 dvousl.

MILIVOJEVIĆ, Marina: Špajz. Ljubavna drama s cemom i marmeladom. Teatron. Roč. 24, č. 107 (1999), s. 157-180 dvousl.

STOJANOVIĆ, Radosav: Propast sveta na Veligdan. Teatron. Roč. 24, č. 107 (1999), s. 143-156 dvousl.

ZUPANC, Miodrag: Jedi leba da bi bio dobar. Drama u dva dela i devetnaest slika. Teatron. Roč. 24, č. 106 (1999), s. 136-162 dvousl.

## MAĎARSKO

BÜCHNER, Georg: Woyzeck. Fordította: Kiss Csaba. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 5 příl. (1999), s. 1-44 v příl.

DARVASI, László: Argentína. Hogyan legyünk szentek avagy búcsú a huszadik századtól. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 11 příl. (1999), s. 1-24 dvousl. v příl.

EGRESSY, Zoltán: Sóska, sültkrumpli. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 4 příl. (1999), s. 1-19 dvousl. v příl.

EÖRSI, István: A mütét. Tragikus bohózat. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 8 příl. (1999), s. 1-12 dvousl. v příl.

KISS, Csaba: Kisvárosi lady Macbeth. Tragikus történet egy-két részben. Nyikolaj Leszkov kisregénye nyomán. Fordította: Gyöngyi László. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 2 příl. (1999), s. 1-19 dvousl. v příl.

KISS, Csaba: Esti próba. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 12 příl. (1999), s. 1-12 v příl.

KOENIGSMARK, Alex: Susogó ligetek ünnepe. Morbid komédia. Fordította: V. Detre Zsuzsa. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 3 příl. (1999), s. 1-24 dvousl. v příl.

NAGY, András: Blaszfém. Egyszemélyes dráma egy felvonásban. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 6 příl. (1999), s. 1-15 v příl.

SHAKESPEARE, William: Hamlet. Dán herceg tragédiája. Fordította: Nádasy Ádám. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 10 příl. (1999), s. 1-35 dvousl. v příl.

SCHWAJDA, György: A rátóti legényanya. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 1 příl. (1999), s. 1-18 dvousl. v příl.

TASNÁDI, István: Közellenség. Zenés uszítás Heinrich von Kleist elbeszélése nyomán. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 9 příl. (1999), s. 1-16 dvousl. v příl.

THURÓCZY, Katalin: Concerto grosso. Színház. Drámamelléklet. Roč. 32, č. 7 příl. (1999), s. 1-20 dvousl. v příl.

## NĚMECKO

BERG, Sibylle: Ein Paar Leute suchen das Glück und lachen sich tot. Bearbeitung für die Bühne von Stephan Bruckmeier und Sibylle Berg. Theater heute. Roč. 40, č. 8/9 (1999), s. 78-84 třísl.

BOGAJEV, Oleg: Russische Nationalpost. Deutsch von Alexander Kahl. Theater der Zeit. Roč. 54, č. 5 (1999), s. 72-81 třísl.

BOND, Edward: Das Verbrechen des einundzwanzigsten Jahrhunderts. Deutsch von Brigitte Landes. Theater der Zeit. Roč. 54, č. 3 (1999), s. 62-78 třísl.

BUKOWSKI, Oliver: Gäste. Tragödie von Oliver Bukowski. Theater heute. Roč. 40, č. 4 (1999), s. 61-68 třísl.

- DE LILLO, Don: Valparaiso. Ein Stück in zwei Akten. Aus dem Amerikanischen von Frank Heibert. Theater heute. Roč. 40, č. 10 (1999), s. 60-69 dvousl.
- EDSON, Margaret: Geist. Aus dem Amerikanischen von Frank Heibert. Theater heute. Roč. 40, č. 7 (1999), s. 53-63 dvousl.
- FINKELDE, Dominik: Berlin Underground. Theater der Zeit. Roč. 54, č. 4 (1999), s. 86-98 třísl.
- HEIN, Christoph: Bruch. Schauspiel in vier Akten. Theater der Zeit. Roč. 54, č. 2 (1999), s. 78-96 třísl.
- HEIN, Christoph: In Acht und Bann. Komödie in einem Akt. Die Deutsche Bühne. Roč. 70, č. 5 (1999), s. 32-38 třísl.
- JELINEK, Elfriede: Erbkönigin. Theater heute. Roč. 40, č. 2 (1999), s. 56-61 dvousl.
- KANE, Sarah: Gier. Deutsch von Marius von Mayenburg. Theater heute. Roč. 40, č. 12 (1999), s. 60-67 třísl.
- MAC PHERSON, Conor: Salzwasser. Theater heute. Roč. 40, č. 6 (1999), s. 50-58 třísl.
- MITTERER, Felix: Tödliche Sünden. Sieben Einakter. Die Deutsche Bühne. Roč. 70, č. 2 (1999), s. 36-38 třísl.
- RICHTER, Falk: Gott ist ein DJ. Theater heute. Roč. 40, č. 5 (1999), s. 62-73 třísl.
- RINKE, Moritz: Der Mann, der noch keiner Frau Blöße entdeckte. Schauspiel in vier Tagen. Theater heute. Roč. 40, č. 3 (1999), s. 58-68 třísl.
- SHAKESPEARE, William: Die Regierung des Königs Edward III. Deutsch von Frank-Patrick Steckel. Theater heute. Roč. 40, č. 11 (1999), s. 54-67 třísl.
- SRBLJANOVIĆ, Biljana: Familiengeschichten. Belgrad. Aus dem Serbischen von Mirjana und Klaus Wittmann. Theater heute. Roč. 40, č. 1 (1999), s. 61-71 třísl.
- SRBLJANOVIĆ, Biljana: Der Sturz. Aus dem Serbischen von Mirjana und Klaus Wittmann. Theater der Zeit. Roč. 54, č. 3 (1999), s. 1-4 třísl. v příl.
- TROLLE, Lothar: Novemberszenen. Nach Döblin. Theater der Zeit. Roč. 54, č. 6 (1999), s. 78-95 třísl.
- WELSH, Irvine: You'll Have Had your Hole. Aus dem Englischen von Peter Torberg. Theater der Zeit. Roč. 54, č. 1 (1999), s. 70-85 třísl.

## POLSKO

- AKOPDŽANIAN, Rafael: Gdy w dzień przeleci nocny ptak. Przełożyła Walentyna Mikołajczyk-Trzeńska. Dialog. Roč. 44, č. 11 (1999), s. 84-108.
- BELBEL, Sergi: Po deszczu. Sergi Belbel. Przełożyła Marzenna Mętrak-Gottesman. Dialog. Roč. 44, č. 4 (1999), s. 25-62.
- BENET I JORNET, Josep Maria: Požadanie. Przełożył Carlos Marrodán Casas. Dialog. Roč. 44, č. 4 (1999), s. 82-113.
- BERKÉWICZ, Ulla: Tylko my. Przełożył Zbigniew Bochenek. Dialog. Roč. 44, č. 9 (1999), s. 40-56.
- BREŠAN, Ivo: Diabelskie nasienie. Sztuka w ośmiu obrazach. Przełożyła Dorota Jovanka Ćirić. Dialog. Roč. 44, č. 12 (1999), s. 36-78.
- BRUTTER, Robert - WISZNIEWSKI, Tomasz: Bal. Scenariusz widowiska telewizyjnego. Dialog. Roč. 44, č. 2 (1999), s. 5-33.
- DACZEW, Jurij: Hotel dla psów. Przełożyła Hanna Karpińska. Dialog. Roč. 44, č. 6 (1999), s. 44-70.
- DAHLSTRÖM, Magnus: Stalownia. Przełożył Mariusz Kalinowski. Dialog. Roč. 44, č. 10 (1999), s. 69-107.
- DZIANOWICZ, Beata: Parzyceci. Spektakl teatralny. Dialog. Roč. 44, č. 12 (1999), s. 5-35.
- ELTON, Ben: Popcorn. Przełożyła Małgorzata Semil. Dialog. Roč. 44, č. 2 (1999), s. 75-108.
- GŁOWACKI, Janusz: Czwarta siostra. Dialog. Roč. 44, č. 10 (1999), s. 5-49.
- HANDKE, Peter: Przygotowania do nieośmiertelności. Dramat królewski. Przełożył Marek Zeller. Dialog. Roč. 44, č. 3 (1999), s. 58-99.
- HARE, David: Zdaniem Amy. Przełożyła Małgorzata Semil. Dialog. Roč. 44, č. 8 (1999), s. 39-95.

- HUBAY, Miklós: Gdzie się podział duch róży?. Europejska tragedia w czterech odsłonach z tańcem i muzyką. Przetłumaczyła Alicja Mazurkiewicz. Dialog. Roč. 44, č. 2 (1999), s. 34-74.
- KAJAK, Olgierd: Plesń. Dialog. Roč. 44, č. 6 (1999), s. 22-43.
- KANE, Sarah: Miloć Fedry. Przetłumaczyła Małgorzata Semil. Dialog. Roč. 44, č. 9 (1999), s. 57-75.
- KAŠTELAN, Lada: Ostatnie ogniwo. Przetłumaczyła Dorota Jovanka Čirlić. Dialog. Roč. 44, č. 12 (1999), s. 79-101.
- KOVAČEVIĆ, Dušan: Larry Thompson - dramat pewnej młodości. Przetłumaczyła Danuta Čirlić-Straszyńska. Dialog. Roč. 44, č. 5 (1999), s. 70-103.
- LEHTOLA, Juha: Język umysłu. Przetłumaczyła Bożena Kojro. Dialog. Roč. 44, č. 1 (1999), s. 83-101.
- LEWANDOWSKI, Robert: Pustynia. Misterium na dwóch starców i chorał. Dialog. Roč. 44, č. 9 (1999), s. 31-39.
- MAC PHERSON, Conor: Tama. Przetłumaczyła Klaudyna Rozhin. Dialog. Roč. 44, č. 11 (1999), s. 51-83.
- MALESZKA, Andrzej: Jasiek. Monodram. Dialog. Roč. 44, č. 6 (1999), s. 5-21.
- MAYENBURG, Marius von: Ogień w głowie. Przetłumaczyła Joanna Diduszko-Kucemirska. Dialog. Roč. 44, č. 7 (1999), s. 46-72.
- MROŽEK, Sławomir: Piękny widok. Przedstawienie w dwóch aktach. Dialog. Roč. 44, č. 5 (1999), s. 5-37.
- MROŽEK, Sławomir: Wielebni. Dialog. Roč. 44, č. 11 (1999), s. 5-50.
- OLMI, Véronique: Przejście. Sztuka w czterech aktach inspirowana życiem Mariny Cwietajewej. Przetłumaczyła Barbara Grzegorzewska. Dialog. Roč. 44, č. 1 (1999), s. 62-82.
- PIECZYŃSKI, Andrzej: Sierota. Dialog. Roč. 44, č. 10 (1999), s. 50-49.
- POPOVIC, Aleksandar: Ciemna dzieć noc. Przetłumaczyła Magdalena Petryńska. Dialog. Roč. 44, č. 7 (1999), s. 73-99.
- RYLSKI, Eustachy: Co nie jest snem. Dialog. Roč. 44, č. 9 (1999), s. 5-30.
- SANCHIS SINISTERRA, José: Marsal Marsal. Przetłumaczyła Marta Jordan. Dialog. Roč. 44, č. 4 (1999), s. 63-81.
- SKRZYPOSEK, Krystian: Jak Iza przy lzie. Tragikomedia w trzech aktach i iluce-tam odsłonach. Dialog. Roč. 44, č. 3 (1999), s. 5-31.
- SRBLJANOVIĆ, Biljana: Sytuacje rodzinne. Przetłumaczyła Dorota Jovanka Čirlić. Dialog. Roč. 44, č. 5 (1999), s. 38-69.
- STRZEMBOSZ, Maciej: Arka Noego. Dialog. Roč. 44, č. 7 (1999), s. 5-45.
- TERLECKI, Władysław: Dragon. Dialog. Roč. 44, č. 8 (1999), s. 5-38.
- TURRINI, Peter: Miloć na Madagaskarze. Sztuka teatralna. Przetłumaczył Marek Szalsza. Dialog. Roč. 44, č. 3 (1999), s. 32-57.
- WRÓBEL, Aneta: Co się dzieje z modlitwami niegrzecznych dzieć? Dialog. Roč. 44, č. 4 (1999), s. 5-24.

## RUSKO

- AFONIN, Valentin: Mymrjonok. Fantazija v dvuch dejstvijach dlja detej i roditeljev. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 4 (1999), s. 77-91 dvousl.
- ALEŠIN, Samuil Iosifovič: Procedura. Retro-šarž. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 3 (1999), s. 224-227 dvousl.
- ARBATOVA, Marija: Probnoje interv'ju na temu svobody. P'jesa v dvuch dejstvijach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 4 (1999), s. 3-22 dvousl.
- BYKOV, Dmitrij - LUK'JANOVA, Irina: Sceny konca veka. Vremjapreprovoždenije v dvuch častjach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 4 (1999), s. 61-75 dvousl.
- CALDERON DE LA BARCA, Pedro: Velikij Teatr Mira. Peregovod s ispanskogo Sergeja Gončarenko. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 3 (1999), s. 197-216 dvousl.

- CANEV, Stefan: Tajnoje Jevangelije ot Ioanna. Misterija No.1. Pervod s bolgarskogo Jeleny Fal'kovič. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 1 (1999), s. 105-125 dvousl.
- DRAGUNSKAJA, Ksenija: Ryžnaja p'jesa. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 1 (1999), s. 87-101 dvousl.
- ELLIS, Juliu: Oduvančik. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 4 (1999), s. 49-59 dvousl.
- ERDMAN, Nikolaj: Brat i sestra. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 4 (1999), s. 186-189 dvousl.
- ERDMAN, Nikolaj: Gipnotizer. Variant 1. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 4 (1999), s. 183-184 dvousl.
- ERDMAN, Nikolaj: Gipnotizer. Variant 2. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 4 (1999), s. 184-185 dvousl.
- FORTESCUE, Alyona: Kollekcija. Komedija v dvuch dejstvijach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 1 (1999), s. 57-84 dvousl.
- GALIN, Aleksandr: Konkurs. Komedija v dvuch dejstvijach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 3 (1999), s. 49-73 dvousl.
- CHODIKJAN, Karine: Ne ogljadyvajsa!. Pervod s armjanskogo avtora. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 3 (1999), s. 101-118 dvousl.
- JEVGEN'JEVA, Larisa: Moj božastvo, moja kumir. P'jesa v dvuch dejstvijach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 3 (1999), s. 19-46 dvousl.
- KOLJADA, Nikolaj: „Ujdi - ujdi“. P'jesa v dvuch dejstvijach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 1 (1999), s. 3-28 dvousl.
- KOROVKIN, Aleksandr: Okolo ljubvi. Melodrama v dvuch dejstvijach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 3 (1999), s. 75-98 dvousl.
- MAMLIN, Gennadij Semenovič: Almaznoje gore. P'jesa-skazka v dvuch dejstvijach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 2 (1999), s. 67-91 dvousl.
- MARBER, Patrick: Bliže. P'jesa v dvuch dejstvijach. Pervod s anglijskogo Sergeja Volynca. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 4 (1999), s. 97-126 dvousl.
- O'NEILL, Eugene: Imperator Džounz. Pervod s anglijskogo Valentina Chitrovo-Šmyrova. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 2 (1999), s. 166-176 dvousl.
- POJARKOV, Aleksej: Tatarin malen'kij. Vodevil' v dvuch dejstvijach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 2 (1999), s. 3-22 dvousl.
- RAZUMOVSKAJA, Ljudmila: Francuzskije strasti na podmoskovnoj dače. Komedija v dvuch dejstvijach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 1 (1999), s. 31-55 dvousl.
- RILKE, Rainer Maria: Obyknoennaja žizn'. Drama v dvuch dejstvijach. Pervod s nemeckogo Olega Kostina. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 1 (1999), s. 189-199 dvousl.
- SHEPARD, Sam: Lož' uma. P'jesa v trech dejstvijach. Pervod s anglijskogo Tat'jany Butrovoj. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 3 (1999), s. 123-157 dvousl.
- SCHWAB, Werner: Prezidentši. P'jesa v trech scenach. Pervod s nemeckogo Ally Rybikovej. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 2 (1999), s. 115-131 dvousl.
- SLAPOVSKIJ, Aleksej: Klinč. Psihologičeskij bojevik v dvuch dejstvijach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 2 (1999), s. 25-39 dvousl.
- TASK, Sergej: Ošibka, ili, Tajnoje putešestvije Nabokova v SSSR. Retro-fantazija v dvuch častjach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 2 (1999), s. 41-65 dvousl.
- VORFOLOMEJEV, Michail: Letom. P'jesa v dvuch dejstvijach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 4 (1999), s. 23-47 dvousl.
- WIDMER, Urs: Tops dogs. Pervod s nemeckogo Ally Rybikovej. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 2 (1999), s. 94-114 dvousl.
- ZAHRADNÍK, Osvald: Ubežišče. Teatral'noje dejstvije v četyrech kartinach. Pervod so slovackogo Viktora Mičurina. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 1 (1999), s. 127-151 dvousl.
- ZORIN, Leonid: Nevidimki. Dialog v četyrech scenach. Sovremennaja dramaturgija. Roč. 18, č. 3 (1999), s. 5-16 dvousl.

## SLOVENSKO

BONEV, Emil: Morská soľ. Preložil Emil Kudlička. Javisko. Roč. 31, č. 5 (1999), s. 1-12 dvousl. v příl.

ELEN, Jarko: Jaro. Hra symbolická. Javisko. Roč. 31, č. 3 (1999), s. 1-4 v příl.

HRUŠOVSKÝ, Ján - BABIAK, Michal: Muž s protézou. Scénár prózy podľa rovnomennej prózy. Javisko. Roč. 31, č. 7-8 (1999), s. 1-9 dvousl. v příl.

KERATA, Ladislav: Cesta na svadbu tety Anny. Divadlo v medzičase. Roč. 4, č. 2 (1999), s. 10-12 šestisl.

LACKO, Marián: Nôtik. Na motívy rovnomennej novely Stanislava Rakúsa. Javisko. Roč. 31, č. 7-8 (1999), s. 9-12 dvousl. v příl.

LIPTÁK, František - DUŠEK, Dušan - ŠULÍK, Martin : Zabíjačka. Divadlo v medzičase. Roč. 4, č. 1 (1999), s. 9-11 šestisl.

ŠÁRIK, Eubomír: Záložák. Divadelná fantázia podľa literárnej predlohy Martina Prebudilu Rezervista bez rezervnej kože. Javisko. Roč. 31, č. 2 (1999), s. 1-8 v příl.